**Javna agencija za knjigo Republike Slovenije,** Metelkova 2b, 1000 Ljubljana, na podlagi Zakona o Javni agenciji za knjigo Republike Slovenije (Uradni list RS, št. 112/2007, 40/2012 in 63/2013), Zakona o uresničevanju javnega interesa v kulturi (Uradni list RS, št. 77/07-UPB, 56/08, 4/10, 20/11, 111/13 in 68/16), Pravilnika o izvedbi postopkov javnega poziva in javnega razpisa s področja knjige (Uradni list RS, št. 107/15 ) ter Pravilnika o strokovnih komisijah Javne agencije za knjigo Republike Slovenije (Uradni list RS, št. 73/16) **objavlja**

**Javni razpis za izbor kulturnih projektov na področju izdajanja knjižnih del**

**slovenskih avtorjev v nemškem jeziku za leto 2022** (v nadaljevanju: JR6–INJ–2022)

**1. Naziv in sedež naročnika**

Javna agencija za knjigo Republike Slovenije, Metelkova 2b, 1000 Ljubljana.

**2. Predmet in cilji javnega razpisa**

Predmet javnega razpisa je izbor izvajalcev in sofinanciranje kulturnih projektov v letu 2022 na področjih:

1. **prve izdaje izvirnih slovenskih del v nemškem jeziku;**
2. **ponatisi izvirnih slovenskih del v nemškem jeziku.**

JAK bo kulturne projekte na področjih tega javnega razpisa podpirala v skladu z naslednjimi dolgoročnimi cilji in vsebinskimi usmeritvami:

* podpora objave prve izdaje izvirnih slovenskih del v nemškem jeziku;
* podpora ponatisom izvirnih slovenskih del v nemškem jeziku;
* podpora prevajalcem iz slovenskega v nemški jezik;
* promocija in uveljavljanje slovenskih avtorjev in njihovih del v tujini kot del projekta »Slovenija, častna gostja knjižnega sejma v Frankfurtu 2023«;
* dolgoročna podpora prevajanju in promociji slovenskih knjižnih del v tujini.

**3. Razpisni področji**

Razpis se nanaša na naslednji področji:

1. prve izdaje izvirnih slovenskih del v nemškem jeziku (v nadaljevanju: prve izdaje);
2. ponatisi izvirnih slovenskih del v nemškem jeziku (v nadaljevanju: ponatisi).

**3.1 Prve izdaje**

Opredelitev področja

V okviru tega področja bodo sofinancirani prvi prevodi knjižnih izdaj avtorjev, ki ustvarjajo v slovenskem jeziku, in sicer s področja leposlovja za odrasle, mladino in otroke, biografij in avtobiografij, stripov, grafičnih romanov ter priročnikov, vodičev, esejističnih in kritiških del s področja kulture in humanističnih ved (izrecno izključena je podpora izdajanju učbenikov, znanstvenih monografij, razstavnih katalogov, kuharskih knjig in priročnikov za samopomoč). Upravičeni prijavitelji so pravne osebe (založbe) s sedežem v Avstriji, Nemčiji ali Švici, ki nameravajo zagotoviti izdajo prvega prevoda na nemškem govornem področju. Prevod mora biti neposreden, iz slovenščine v nemščino.

Posamezni prijavitelj lahko na tem področju v okviru tega razpisa prijavi **največ en (1) projekt**.

**3.2 Ponatisi**

Opredelitev področja

V okviru tega področja bodo sofinancirani ponatisi knjižnih izdaj klasikov ali še živečih avtorjev, ki ustvarjajo v slovenskem jeziku in katerih dela so že bila izdana v nemškem jeziku, a so razprodana ali vzeta iz prodaje zaradi poteka avtorskih pravic in so zato javnosti nedosegljiva. Ponatisi so lahko s področja leposlovja za odrasle, mladino in otroke, biografij in avtobiografij, stripov, grafičnih romanov ter priročnikov, vodičev, esejističnih in kritiških del s področja kulture in humanističnih ved (izrecno izključena je podpora izdajanju učbenikov, znanstvenih monografij, razstavnih katalogov, kuharskih knjig in priročnikov za samopomoč). Upravičeni prijavitelji so pravne osebe (založbe) s sedežem v Avstriji, Nemčiji ali Švici, ki nameravajo zagotoviti izdajo ponatisa neposrednega prevoda iz slovenščine v nemščino na nemškem govornem področju.

Posamezni prijavitelj lahko na tem področju v okviru tega razpisa prijavi **največ dva (2) projekta**.

**4. Obdobje sofinanciranja**

Na tem javnem razpisu bodo izbranim prijaviteljem dodeljena sredstva za sofinanciranje knjižnih izdaj in ponatisov, izdanih v knjižni obliki do 31. 9. 2023.

**5. Okvirna vrednost javnega razpisa JR6–INJ–2022, izvedba postopkov sofinanciranja, obdobje za porabo sredstev ter sprememba ali prekinitev sofinanciranja**

Okvirna vrednost javnega razpisa JR6-INJ-2022 za leto 2022 znaša predvidoma 75.000 €, od tega:

1. **podpora prvim izdajam: predvidoma 60.000 €,**
2. **podpora ponatisom: predvidoma 15.000 €.**

Sredstva, dodeljena v okviru tega razpisa, morajo biti porabljena v letu 2022 oz. v plačilnih rokih, kot jih bo določal veljavni zakon o izvrševanju proračuna Republike Slovenije ter pogodba o sofinanciranju.

JAK si pridržuje pravico, da ne razdeli vseh okvirno določenih sredstev tega javnega razpisa.

JAK bo v prvi fazi izvedbe javnega razpisa preverila izpolnjevanje razpisnih pogojev prijaviteljev, v drugi fazi bo pristojna strokovna komisija vloge prijaviteljev ovrednotila po razpisnih kriterijih, nato bo JAK izdala odločbe o izboru in sofinanciranju za leto 2022 ter o višini dodeljenih sredstev za sprejete projekte knjižnih izdaj.

Če JAK na podlagi rednega ali izrednega nadzora sofinanciranega kulturnega projekta ugotovi, da izbrani projekt knjižne izdaje v celoti ali delno ni bil izveden, da je bila izvedba neskladna s prijavno vlogo ali pogodbo, pomanjkljiva ali na neustrezni ravni, da se dejanski stroški projekta razlikujejo od navedenih v prijavni dokumentaciji oziroma sklenjeni pogodbi o sofinanciranju kulturnega projekta, ali da prijavitelj ni upošteval v pogodbi določenih drugih obveznosti, lahko JAK zahteva delno ali celotno vračilo že izplačanih sredstev z zakonitimi obrestmi, pri čemer lahko prekine sofinanciranje na javnem razpisu izbranega projekta.

Če se v času izvedbe postopkov tega javnega razpisa obseg sredstev, ki je v državnem proračunu namenjen za sofinanciranje JAK, zmanjša do takšne mere, da ne zagotavlja izpolnitve ciljev razpisa, lahko JAK postopek razpisa ustavi, v primeru že izdanih odločb izda nadomestne odločbe, s katerimi ustrezno spremeni odločitev o sofinanciranju kulturnih projektov oziroma spremeni ali prekine že sklenjene pogodbe o sofinanciranju kulturnih projektov.

Vsa tveganja pri izvajanju kulturnega projekta pred izdajo odločbe in podpisom pogodbe o sofinanciranju izbranega kulturnega projekta nosi njegov izvajalec.

**6. Višina sofinanciranja in upravičeni stroški**

1. **Podpora prvim izdajam**

Med upravičene stroške sodijo:

* stroški prevoda v nemški jezik;
* stroški lekture in korekture besedila;
* stroški uredniškega dela;
* stroški oblikovanja naslovnice in tehnične postavitve knjige;
* stroški tiska;
* stroški pretvorbe v ePub;
* stroški promocijskih in marketinških aktivnosti;
* stroški knjigotrških aktivnosti.

JAK bo izbranim prijaviteljem projektov sofinancirala **do 50 % odstotkov vseh upravičenih stroškov in največ 11.000,00 EUR** na prijavljeni projekt knjižne izdaje.

1. **Podpora ponatisom**

Med upravičene stroške sodijo:

* stroški lekture in korekture besedila;
* stroški oblikovanja naslovnice in tehnične postavitve knjige;
* stroški tiska;
* stroški pretvorbe v ePub.

JAK bo izbranim prijaviteljem projektov sofinancirala **do 50 % odstotkov vseh upravičenih stroškov in največ 3.000,00 EUR** na prijavljeni projekt knjižne izdaje.

Za obe področji velja, da se kot upravičeni stroški priznajo vrednosti stroškov, izkazane na računu ali drugi ustrezni računovodski listini.

Za tiste stroške, ki so predmet sofinanciranja in jih prijavitelj pri JAK uveljavlja kot upravičene stroške, prijavitelj ne sme prejeti sredstev drugih financerjev (velja prepoved dvojnega financiranja)[[1]](#footnote-1). Če bo JAK ugotovila, da je prijavitelj prejel sredstva iz drugih virov ali pa so mu bila odobrena za iste upravičene stroške, se lahko pogodba o sofinanciranju razdre, upravičenec pa bo dolžan JAK povrniti vsa neupravičeno prejeta sredstva s pripadajočimi obrestmi od dneva nakazila do dneva vračila sredstev.

**7. Pogoji za sodelovanje na javnem razpisu JR6–INJ–2022**

**7.1 Splošni pogoji za sodelovanje na javnem razpisu**

Prijavitelji morajo izpolnjevati naslednje splošne pogoje:

* da so pravne osebe s sedežem v Avstriji, Nemčiji ali Švici;
* da imajo v času prijave na ta razpis izpolnjene vse pogodbene obveznosti oziroma urejena medsebojna razmerja z JAK;
* da dovoljujejo objavo osebnih podatkov z namenom objave rezultatov razpisa na spletni strani JAK, skladno z Zakonom o dostopu do informacij javnega značaja (Uradni list RS, št. 51/06-UPB2) in Zakonom o varstvu osebnih podatkov (Uradni list RS, št. 94/07-UPB1);
* da za isti projekt (v celoti ali delu) poda vlogo le en prijavitelj;
* da se z istim projektom (v celoti ali delu) na ta razpis prijavljajo samo enkrat;
* da pri prijavi upoštevajo vsebinske opredelitve ter cilje razpisnega področja, skladno z besedilom razpisa;
* da prijavljeni kulturni projekti za iste stroške niso sofinancirani iz naslova drugih razpisov ali pozivov JAK (prepoved dvojnega financiranja) [[2]](#footnote-2);
* da niso v postopku prisilne poravnave, stečaja, prisilnega prenehanja ali da imajo blokiran bančni račun;
* da je vlogo podala upravičena oseba, da je bila vloga oddana pravočasno in skladno z navodilom o oddaji vloge iz 10. točke besedila tega razpisa;
* da prijavitelj sprejema sodelovalno dolžnost pri posredovanju verodostojnih informacij ter vsebinske in finančne dokumentacije in se zavezuje, da bo sodeloval pri izvajanju vsebinskega in finančnega nadzora;
* da se prijavitelj zavezuje k vračilu dela ali celotnih sredstev na zahtevo JAK, če bo v postopkih nadzora JAK ugotovila nenamensko porabo proračunskih sredstev oz. preplačilo v odločbi in pogodbi določenega deleža upravičenih stroškov;
* da prijavljajo projekt knjižne izdaje, ki je finančno uravnotežen, kar pomeni, da morajo biti prihodki in odhodki prijavljenega projekta enaki (prihodki = odhodki);
* da prijavljajo knjižno izdajo neposrednega prevoda iz slovenščine v nemščino.

**7.2 Posebni pogoji za sodelovanje na javnem razpisu za področje podpore prvim izdajam**

Prijavitelji morajo ob splošnih izpolnjevati tudinaslednje posebne pogoje:

* da nameravajo zagotoviti prvo izdajo dela avtorja, ki ustvarja v slovenskem jeziku, na nemškem govornem področju;
* da prilagajo pogodbo s prevajalcem, ki predvideva datum izida knjige najpozneje do 31. 9. 2023, in da knjiga do tega datuma tudi zares izide;
* da imajo za delo, ki ga prijavljajo, s pogodbo ali vsaj pismom o nameri urejene avtorske pravice[[3]](#footnote-3);
* da gre za prvi prevod celotnega prijavljenega dela v nemški jezik in da prijavljeno delo ni izšlo v nemškem jeziku v knjižni obliki pred 1. 1. 2022;
* da knjiga obsega vsaj 15 avtorskih pol ali 400 verzov;
* da zaprošajo za financiranje do 50 % odstotkov vseh upravičenih stroškov in največ 11.000,00 EUR na prijavljeni projekt knjižne izdaje.

**7.3 Posebni pogoji za sodelovanje na javnem razpisu za področje podpore ponatisom**

Prijavitelji morajo ob splošnih izpolnjevati tudinaslednje posebne pogoje:

* da nameravajo zagotoviti izdajo ponatisa dela klasika ali še živečega avtorja, ki ustvarja v slovenskem jeziku, na nemškem govornem področju;
* da imajo za delo, ki ga prijavljajo, veljavno pogodbo ali vsaj pismo o nameri, s katerim so urejene avtorske pravice[[4]](#footnote-4), ali da so avtorske pravice proste;
* da imajo za delo, ki ga prijavljajo, veljavno pogodbo s prevajalcem, ki dokazuje, da je prijavitelj lastnik avtorskih pravic na prevodu, ali da prevajalec prijavitelju dovoljuje uporabo prevoda, ali da so pravice na prevodu že prenehale;
* da je prijavljeno delo v preteklosti že izšlo, a je bilo razprodano ali vzeto iz prodaje zaradi poteka avtorskih pravic, in da prijavitelj to dokaže z ustreznimi dokumenti. Če je prijavljeno delo izšlo pred letom 2006, dokazila niso potrebna;
* da prijavljeni ponatis ni izšel v knjižni obliki pred 1. 1. 2022;
* da bo ponatis dela izšel do roka, ki je naveden v pismu o nameri ali pogodbi, ki ureja avtorske pravice, sicer pa najpozneje do 31. 9. 2023;
* da zaprošajo za financiranje do 50 % odstotkov vseh upravičenih stroškov in največ 3.000,00 EUR na prijavljeni projekt ponatisa knjižne izdaje.

Prijavitelj poda izjavo o izpolnjevanju pogojev na prijavnem obrazcu. Če JAK naknadno zahteva izvirnike potrdil o izpolnjevanju pogojev po posameznih alinejah, jih mora prijavitelj dostaviti v zahtevanem roku.

**8. Kriteriji za ocenjevanje vlog**

1. **Področje podpore prvim izdajam**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | **Kriteriji**  | **Možno št. točk** |
| 1. | Reference založbe in predviden doseg prevoda  | 10 |
| 2. | Načrtovane knjigotrške, promocijske in marketinške dejavnosti prijavitelja v povezavi s prijavljeno knjižno izdajo (predvidena gostovanja avtorja, sodelovanje na javnih prireditvah ter strokovnih srečanjih (knjigotrške konference ipd.), predstavitve v medijih idr.)  | 10 |
| 3. | Kvaliteta in referenčnost prijavljenega avtorja in dela  | 18 |
| 4. | Reference prevajalca in izkazana kvaliteta prevajalčevega dela (kot referenca se šteje tudi udeležba na prevajalskih delavnicah in seminarjih za jezikovno kombinacijo SI-DE) | 10 |
| 5. | Prednostni kriterij: prevod dela, ki ga je prevajalec prevajal v okviru prevajalskih seminarjev JAK | 2 |
|  | **Skupno število točk** | **50** |

1. **Področje podpore ponatisom**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | **Kriteriji**  | **Možno št. točk** |
| 1. | Reference založbe in predviden doseg ponatisa  | 10 |
| 2. | Načrtovane knjigotrške, promocijske in marketinške dejavnosti prijavitelja v povezavi s prijavljeno knjižno izdajo (sodelovanje na javnih prireditvah ter strokovnih srečanjih (knjigotrške konference ipd.), predstavitve v medijih idr.)  | 10 |
| 3. | Kvaliteta in referenčnost prijavljenega avtorja in dela | 20 |
| 4. | Reference prevajalca in izkazana kvaliteta prevajalčevega dela | 10 |
|  | **Skupno število točk** | **50** |

**9. Uporaba kriterijev in povzetek načina ocenjevanja**

Vloge bo po ocenjevalnih kriterijih vrednotila pristojna strokovna komisija JAK.

Kriteriji so ovrednoteni s točkami, pri čemer je pri posameznem kriteriju navedeno najvišje možno število točk. Izbrani bodo tisti kulturni projekti, ki bodo v postopku vrednotenja po kriterijih ocenjeni višje. Najvišje možno število prejetih točk za projekt je 50 točk, financirani pa so lahko projekti, ki prejmejo najmanj 33 točk. Višina odobrenih sredstev za kulturni projekt je odvisna od obsega in finančne zahtevnosti kulturnega projekta ter sredstev, ki so namenjena razpisu, pri čemer med izbranimi kulturnimi projekti ni primerljivosti glede višine odobrenih sredstev v sorazmerju z višino prejetih točk.

**10. Razpisni rok in način oddaje vlog**

Vloga mora biti izpolnjena na predpisanih razpisnih obrazcih, datirana, žigosana in podpisana ter mora vsebovati vse obvezne priloge in podatke, določene v razpisni dokumentaciji.

Dokumentacija javnega razpisa JR6–INJ–2022 je na voljo na spletni strani JAK [www.jakrs.si](http://www.jakrs.si), prav tako jo lahko zainteresirani v roku javnega razpisa dvignejo v glavni pisarni JAK vsak delovnik med 10. in 12. uro.

Prijava je vložena pravočasno, če jo JAK prejme, preden se izteče rok za vložitev prijav. Če se prijava pošlje priporočeno po pošti, se za dan, ko JAK prejme prijavo, šteje dan oddaje na pošto. Enako velja za elektronsko prijavo, ki jo mora JAK prejeti, preden se izteče rok za vložitev prijav.

Prijavitelji morajo v celoti izpolnjeno vlogo v predpisanem roku poslati s priporočeno pošto ali jo oddati osebno na delovni dan med 10. in 12. uro na naslov: Javna agencija za knjigo RS, Metelkova 2b, 1000 Ljubljana.

Vlogo je treba oddati v zaprti kuverti in na sprednjo stran kuverte napisati »**NE ODPIRAJ – VLOGA NA JAVNI RAZPIS JR6–INJ–2022 – PODROČJE A**« ali »**NE ODPIRAJ – VLOGA NA JAVNI RAZPIS JR6–INJ–2022 – PODROČJE B**«. Na hrbtni strani kuverte je obvezna navedba uradnega naziva in naslova prijavitelja.

Prijavitelj mora najkasneje tega dne prijavni obrazec poslati tudi po elektronski pošti na naslov mateja.humar-jelnikar@jakrs.si v tekstovnem dokumentu (npr. Word, Open Office), obvezne priloge pa v obliki skena v PDF-formatu, zadeva elektronskega sporočila pa naj vsebuje naziv prijavitelja, naziv javnega razpisa in področje a ali b.

Za popolno se šteje vloga, ki je vložena v pisni **in** elektronski obliki.

Rok za zbiranje prijav prične teči na dan objave javnega razpisa v Uradnem listu RS in na spletni strani JAK dne **11. 3. 2022** ter traja doizteka zadnjega dne roka za oddajo vlog, ki je **25. 4. 2022.**

**11. Izpolnjevanje razpisnih pogojev, način obravnavanja vlog in odločanje o izboru**

Izpolnjevanje razpisnih pogojev ugotavlja komisija za odpiranje vlog, ki jo izmed zaposlenih na JAK imenuje direktor JAK.

Vloge, ki ne bodo izpolnjene v celoti, na originalnih, datiranih, žigosanih in podpisanih prijavnih obrazcih in ki ne bodo v celoti oddane tako v elektronski kot v fizični obliki oz. ne bodo izpolnjene v skladu z zahtevami dokumentacije javnega razpisa JR6–INJ–2022, se bodo štele kot nepopolne.

JAK bo prijavitelje, katerih vloge bodo formalno nepopolne, pozvala, da jih v roku petih (5) dni po prejetju poziva JAK dopolnijo. Če prijavitelji ne bodo dopolnili formalno nepopolnih vlog v zahtevanem roku, bodo vloge s sklepom o zavrženju izločene iz nadaljnje obravnave.

Za prepozno se bo štela vloga, ki ne bo oddana priporočeno na pošti in po elektronski pošti do vključno **25.4. 2022** oz. do tega dne ne bo v poslovnem času oddana v glavni pisarni JAK. Nepravočasne vloge bodo izločene iz nadaljnje obravnave s sklepom o zavrženju.

Prijavitelji, ki ne bodo izpolnjevali predhodno navedenih pogojev, bodo kot neupravičene osebe izločeni iz nadaljnje obravnave s sklepom o zavrženju.

Vloge, ki vsebinsko ne sodijo na razpisno področje in jih strokovna komisija ne more oceniti po kriterijih, navedenih v razpisnem besedilu, se zavržejo kot neupravičene.

JAK lahko v primeru naknadne ugotovitve o neizpolnjevanju pogojev in po že izdani odločbi o izboru spremeni odločitev in s prijaviteljem ne sklene pogodbe. Prav tako lahko v primeru naknadne ugotovitve o neizpolnjevanju pogojev ali pogodbenih obveznosti v času izvajanja nadzora razveže že sklenjeno pogodbo, v primeru že izplačanih sredstev pa zahteva povračilo dela ali celotnih sredstev.

JAK prijavne dokumentacije in prilog ne bo vračala prijaviteljem.

**Oddaja vloge pomeni, da se prijavitelj strinja s splošnimi in posebnimi pogoji ter kriteriji javnega razpisa.**

Pravočasne vloge in popolne vloge upravičenih oseb bodo predložene v obravnavo pristojni strokovni komisiji JAK.

O dodelitvi sredstev bo na podlagi poročila pristojne strokovne komisije JAK odločil direktor JAK z odločbo.

Odpiranje vlog bo potekalo na JAK, Metelkova 2b, 1000 Ljubljana, in se bo pričelo predvidoma 3. 5. 2022.

**12. Plačilo tarife ob prijavi na javni razpis**

Prijavitelji so skladno z določbami Tarife o izvajanju storitev Javne agencije za knjigo RS (Uradni list RS, št. 4/13 in 50/14) ob prijavi dolžni k vlogi **priložiti potrdilo o plačilu tarife v višini 25 EUR**. Če potrdilo ne bo priloženo, bo prijavitelj pozvan k dopolnitvi. Če po preteku roka za dopolnitev JAK ne bo prejela ustreznega potrdila, bo vloga zavržena kot nepopolna. Primer plačila tarife je na voljo [tukaj](http://www.jakrs.si/fileadmin/datoteke/Nova_spletna_stran/Javni_razpisi_in_pozivi/Pozivi/2017/JP1-USTVARJALNA_EVROPA-2017/Primer_poloznice.png).

Banka: Uprava Republike Slovenije za javna plačila,

IBAN: SI56 0110 0600 0027 474,

BIC/SWIFT: BSLJSI2X,

Referenca: SI 00 “datum plačila” (npr: 08042021),

Namen plačila: tarifa JR6–INJ–2022.

**13. Dokumentacija javnega razpisa**

Dokumentacija javnega razpisa obsega:

* besedilo javnega razpisa JR6–INJ–2022,
* prijavni obrazec za posamezno področje razpisa:
1. Področje podpore prvim izdajam,
2. Področje podpore ponatisom.

Dokumentacija javnega razpisa JR6–INJ–2022 je na voljo na spletni strani JAK [www.jakrs.si](http://www.jakrs.si).

Prijavitelji morajo predložiti v celoti izpolnjeno naslednjo dokumentacijo razpisa:

1. **Področje podpore prvim izdajam:**

Prijavni obrazec z obveznimi prilogami:

* dokazilo o plačilu tarife, skladno s Tarifo za izvajanje storitev Javne agencije za knjigo Republike Slovenije (Ur. l. RS, št. 4/13 in 50/14);
* pogodba med prevajalcem ter pravno osebo s sedežem v Avstriji, Nemčiji ali Švici, ki bo izdala prijavljeno delo v nemškem jeziku, s predvidenim datumom izida, ki je najpozneje do 31. 9. 2023;
* podpisana pogodba z lastnikom avtorskih pravic ali pismo o nameri ali izjava prijavitelja, da so avtorske pravice v procesu urejanja, vendar le, če gre za zahtevnejše postopke (več avtorjev, dediči ipd.),
1. **Področje podpore ponatisom:**

Prijavni obrazec z obveznimi prilogami:

* dokazilo o plačilu tarife, skladno s Tarifo za izvajanje storitev Javne agencije za knjigo Republike Slovenije (Ur. l. RS, št. 4/13 in 50/14);
* veljavna pogodba s prevajalcem, ki dokazuje, da je prijavitelj lastnik avtorskih pravic na prevodu, ali dokazilo da prevajalec prijavitelju dovoljuje uporabo prevoda, ali da so pravice na prevodu že prenehale;
* podpisana pogodba z lastnikom avtorskih pravic ali pismo o nameri ali izjava prijavitelja, da so avtorske pravice v procesu urejanja, vendar le, če gre za zahtevnejše postopke (več avtorjev, dediči ipd.),
* dokazilo, da je prijavljeno delo v preteklosti že izšlo, a je bilo razprodano ali vzeto iz prodaje zaradi poteka avtorskih pravic. Če je prijavljeno delo izšlo pred letom 2006, se razume, da knjiga ni več dobavljiva, in dokazila niso potrebna.

**14. Pristojna uslužbenka za informacije in pojasnila**

Informacije lahko dobite na spletni strani JAK [www.jakrs.si](http://www.jakrs.si), po telefonu in elektronski pošti JAK vsak delavnik med 10. in 12. uro pri pristojnih uslužbenkah:

- Mateja Humar Jelnikar, e-pošta: mateja.humar-jelnikar(at)jakrs.si, tel.: 01 230 28 31,

- Katja Stergar, e-pošta: katja.stergar(at)jakrs.si, tel. +386 1 369 58 27.

**dr. Dimitrij Rupel**

Direktor Javne agencije za knjigo RS

1. Omenjena omejitev ne pomeni, da prijavitelj ne sme kombinirati različnih sredstev drugih financerjev za zaprtje finančne konstrukcije, temveč da v zahtevku za izplačilo ne sme uveljavljati istega računa ali dela računa, ki ga uveljavlja pri drugem financerju (EU, Traduki ipd.). [↑](#footnote-ref-1)
2. Omenjena omejitev ne pomeni, da prijavitelj ne sme kombinirati različnih sredstev drugih financerjev za zaprtje finančne konstrukcije, temveč da v zahtevku za izplačilo ne sme uveljavljati istega računa ali dela računa, ki ga uveljavlja pri drugem financerju (EU, Traduki ipd.) [↑](#footnote-ref-2)
3. V času oddaje prijavne dokumentacije izjemoma zadošča izjava prijavitelja, da so avtorske pravice v procesu urejanja, vendar le, če gre za zahtevnejše postopke (več avtorjev, dediči ipd.), v tem primeru mora prijavitelj listinsko dokazilo predložiti najkasneje ob oddaji zahtevka za izplačilo subvencije. [↑](#footnote-ref-3)
4. V času oddaje prijavne dokumentacije izjemoma zadošča izjava prijavitelja, da so avtorske pravice v procesu urejanja, vendar le, če gre za zahtevnejše postopke (več avtorjev, dediči ipd.), v tem primeru mora prijavitelj listinsko dokazilo predložiti najkasneje ob oddaji zahtevka za izplačilo subvencije. [↑](#footnote-ref-4)